HAL
open science

CRLAO - Centre de recherches linguistiques sur l'Asie Orientale

Rapport Hcéres

To cite this version:

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. CRLAO - Centre de recherches linguistiques sur l'Asie Orientale. 2009, École des hautes études en sciences sociales - EHESS, Institut national des langues et civilisations orientales - INALCO. hceres-02031140

HAL Id: hceres-02031140

https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02031140

Submitted on 20 Feb 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale

UMR8563 (CRLAO)

de l'EHESS

Janvier 2009

agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale

UMR8563 (CRLAO)

de l'EHESS

Le Président de l'AERES	Section des unités de recherche
	Le Directeur
Jean-François Dhainaut	**Pierre Glorieux**

Janvier 2009

Rapport d'évaluation

L'Unité de recherche :

Nom de l'unité : UMR 8563 (Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale)

Label demandé : UMR

N° si renouvellement : UMR 8563

Nom du directeur : M. Redouane DJAMOURI

Université ou école principale :

EHESS

Autres établissements et organismes de rattachement :

CNRS
INALCO

Date(s) de la visite :

9 janvier 2009

Membres du comité d'évaluation

Président :

M. Nicolas ZUFFEREY (Université de Genève)

Experts :

M. Arthur STOCKWIN (Université d'Oxford)

Mme Marie-Thérèse VINET (Université Sherbrooke)

Expert(s) représentant des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

Mme Eva BUCHI (CoNRS)

M. Noël DUTRAIT (CNU)

Observateurs

Délégué scientifique de l'AERES :

M. Ronald SHUSTERMAN

Représentant de l'université ou école, établissement principal :

Mme Eloi FICQUET (EHESS)

Représentant(s) des organismes tutelles de l'unité :

Mme Manuelle Franck, Vice-Présidente Recherche, INALCO

M. Cuong Le-Van, DSA CNRS

1 • Présentation succincte de l'unité

L'équipe comprend 20 chercheurs, 9 des Universités et Ecoles, et 11 du CNRS.

- 4 PR / DR
- 16 MCF / CR
- 5 HDR
- 1 PEDR
- 29 doctorants dont 4 financés
- 6 thèses soutenues
- 19 publiants (sur 20)

2 • Déroulement de l'évaluation

Les documents (bilan + projet) et les présentations orales ont été préparés avec soin. L'ambiance était détendue et sympathique, les présentations des équipes, passionnantes au demeurant, ont quelque peu dépassé les temps impartis, en partie du fait des questions du comité. L'enthousiasme des chercheurs, dont beaucoup sont aussi jeunes que compétents, parfois pour des sujets très techniques, était véritablement communicatif. Les discussions avec les doctorants (à huis clos) ont été franches et instructives. Seul point négatif, les locaux, notamment pour les réunions de l'après-midi : la salle mise à disposition avait une partie de l'éclairage en panne, et le fort bruit de la ventilation était franchement gênant. Une unité de cette qualité mériterait indiscutablement d'être mieux logée.

3 • Analyse globale de l'unité, de son évolution et de son positionnement local, régional et européen

Le CRLAO est une unité de recherche à rayonnement international, une des meilleures au monde dans le domaine. Elle a mis en place une politique de publication ambitieuse très réussie : les résultats de recherche de l'unité paraissent dans les revues de référence du domaine et sont à leur tour abondamment cités. La revue éditée par l'unité, les *Cahiers de Linguistique – Asie Orientale,* fait partie des supports de publication les plus prestigieux du domaine (classement ERIH : A ; soutien CNRS). La majorité des articles sont en anglais, et une minorité non négligeable est rédigée dans les langues asiatiques. La restructuration en quatre équipes apparaît très pertinente et très porteuse.

4 • Analyse équipe par équipe et par projet

- **Équipe 1 : Typologie et diachronie des langues sino-tibétaines en Asie orientale**

Les objectifs de cette équipe constituent un apport particulièrement bienvenu de la linguistique sino-tibétaine à la linguistique générale, puisqu'il s'agit d'interroger les contre-exemples aux corrélations classiques proposées par Greenberg fournis par les langues sinitiques. Le cadre institutionnel d'un projet ERC garantit la faisabilité de l'entreprise.

- **Équipe 2 : Syntaxe et sémantique du chinois, du coréen et du japonais contemporains : approches formelles**

Le comité salue la fusion effective de deux anciennes sous-opérations de recherche, qui a permis de mettre en place une synergie prometteuse entre sinologues et spécialistes du japonais et du coréen. Fait tout à fait inhabituel en linguistique, cette équipe a réussi à s'associer avec un partenaire industriel pour élargir l'exploitation d'un logiciel qu'elle a produit.

- **Équipe 3 : Le sino-tibétain et son contexte est-asiatique**

L'orientation de cette équipe comporte un croisement particulièrement maîtrisé et heureux de la linguistique de terrain et de la grammaire comparée-reconstruction. Plutôt que de se reposer sur ses lauriers (bien mérités), cette excellente équipe se propose d'élargir son rayon d'action, déjà considérable, à travers des collaborations interdisciplinaires avec des généticiens. On ne peut que la féliciter pour cette ouverture, qui comporte une certaine prise de risques, mais dont on devine la pertinence et la rentabilité à moyen et à long terme.

- **Équipe 4 : Écriture chinoise, classification et cognition**

Le comité salue l'approche très linguistique de la métalexicographie pratiquée par cette équipe. Les différents axes et sous-axes gagneraient peut-être à être mieux articulés entre eux afin que l'équipe se reconnaisse dans un objectif d'ensemble.

5 • Analyse de la vie de l'unité

- **En termes de management :**

L'unité met en œuvre une politique de recherche de financements et de réponse à des appels d'offres particulièrement volontariste et particulièrement réussie (en cours en 2009 : 1 ACI, 4 projets ANR, 1 programme Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, 1 programme COST, 1 projet ERC).

- **En termes de ressources humaines :**

Le CRLAO a su, au fil des ans, attirer (et stabiliser en son sein) la crème des linguistes spécialistes des langues de l'Asie Orientale au niveau international. Le non remplacement du seul cadre A spécialiste de linguistique japonaise, parti à la retraite, est préoccupant à la fois en termes de recherche et de formation à la recherche. L'unité est tout à fait consciente du problème.

- **En termes de communication :**

Les nombreux séminaires et conférences assurent la cohérence interne de l'unité. Les doctorants sont fort bien intégrés dans leur équipe, mais n'ont que peu d'interactions avec l'ensemble du laboratoire. Cela est en partie dû à l'absence de locaux adéquats, l'unité étant très à l'étroit.

6 • Conclusions

- **Points forts :**
  - Ce qui caractérise d'abord cette unité, c'est son excellence scientifique et son rayonnement international.
  - Un nombre impressionnant de projets subventionnés dirigés par les membres de l'unité.
  - L'unité dispose d'un fonds documentaire de premier ordre.
  - L'unité est parvenue à attirer des financements très importants (France, Europe, etc.)
  - Les chercheurs font preuve d'un grand dynamisme.
- **Points à améliorer :**
  - L'équilibre entre le chinois et les langues minoritaires de Chine, bien représentés, et le japonais et le coréen, moins bien couverts.
  - L'intégration des doctorants dans la vie de l'unité.
- **Recommandations :**
  - Le CRLAO vit dans des conditions matérielles (locaux, etc.) tout à fait indignes de son excellence.
  - L'unité devrait de nouveau être dotée d'un cadre A en linguistique japonaise ; une réflexion devrait être engagée en ce qui concerne la linguistique vietnamienne et la linguistique coréenne.
  - Les doctorants devraient être représentés au sein du conseil de laboratoire.
  - Peut-être qu'une liste de diffusion spécifique aux doctorants permettrait à ces derniers d'établir des liens à travers les équipes constituantes de l'unité.

Note de l'unité	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Stratégie, gouvernance et vie du laboratoire	Appréciation du projet
A+	A+	A+	A+	A+

Le Président

Paris, le 7 avril 2009

N/Réf. : DIR/JL/DH/N° 2009.032

Affaire suivie par ML. Jouannaux
✉ : mljouannaux@inalco.fr
☎: 01 80 51 95 02

Monsieur Pierre GLORIEUX
Directeur de la Section des unités de Recherche
AERES
20, rue Vivienne
75002 PARIS

Objet : réponse au rapport d'évaluation de l'Unité mixte de recherche 8563 Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale (CRLAO)

Monsieur le Directeur,

Je vous remercie de l'envoi du rapport d'évaluation globalement très positif de l'UMR 8563 Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale (CRLAO) et remercie les experts pour la qualité de leurs remarques.

L'INALCO souligne que le renforcement du domaine de la linguistique des langues est une des priorités de la politique scientifique de l'établissement. Le CRLAO se trouve ainsi parfaitement inséré dans le dispositif de recherche de l'établissement, comme les autres UMR de linguistique associées à l'INALCO. Au titre de son soutien à l'UMR, l'INALCO a récemment mis à disposition de l'équipe des locaux dans son nouveau Centre recherche de la Belle Gabrielle, ce qui devrait contribuer à améliorer le problème des locaux mentionné à plusieurs reprises dans le rapport.

Vous trouverez ci-jointe la réponse de M. Redouane Djamouri, directeur du CRLAO, aux remarques des experts de l'AERES.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes salutations distinguées.

Jacques LEGRAND

ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES
INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
CENTRE DE RECHERCHES LINGUISTIQUES SUR
L'ASIE ORIENTALE (UMR 8563)
54, bd Raspail, 75270 Paris cedex 06
tél.: 01 49 54 24 03
fax : 01 49 54 26 71
djamouri@ehess.fr

Monsieur Pierre Glorieux
Directeur de la Section des unités
AERES

Paris, le 3 avril 2009

Objet : réponse au Rapport du comité d'experts de l'AERES

Monsieur le Directeur,

Les Etablissements dont dépend mon unité de recherche viennent de me remettre le rapport d'évaluation que votre Comité d'experts a effectué. Mes collègues et moi-même avons particulièrement apprécié la qualité de l'échange que nous avons eu avec les experts et l'atmosphère confiante qu'ils ont su faire régner le jour de leur visite. Je les remercie par ailleurs des observations particulièrement favorables et des recommandations qu'ils viennent de nous adresser.

Je voudrais tout d'abord exprimer mon regret de les avoir accueillis dans des locaux qui leur ont paru inconfortables. Il est vrai que la climatisation de l'immeuble du 54 bd Raspail est relativement bruyante, notamment en hiver où la soufflerie est à son maximum.

En ce qui concerne les locaux du CRLAO, il convient de préciser que l'INALCO a mis à la disposition de notre équipe des locaux de plus de 100 m² dans son nouveau Centre recherche de la Belle Gabrielle dans le Bois de Vincennes, et que l'EHESS vient de mettre à la disposition de l'équipe du projet ERC que dirige Hilary Chappell des locaux indépendants dans le 13e arrondissement. Cela contribue assurément à régler le problème de locaux mentionné dans le rapport.

Il convient par ailleurs de préciser, en ce qui concerne l'analyse formulée pour l'équipe 2 (p. 5), que cette équipe « cherche à s'associer avec un partenaire industriel pour élargir l'exploitation d'un logiciel », et n'a pas encore « réussi » à le faire.

Pour ce qui est de la représentation des doctorants au sein du conseil de laboratoire, nous comptons y remédier en leur proposant dans les meilleurs délais d'y nommer leurs représentants.

Je vous prie de croire, Monsieur le Directeur, à l'assurance de mes sentiments distingués.

Redouane Djamouri
Directeur du CRLAO